

PER AUVIR LA CHANÇON CLICATZ : [AQUI](#)

(POUR ÉCOUTER LA CHANSON CLIQUEZ :ICI) ↑

*Vautres setz tots plan bons efants
De 'ver convidat un paisan
A se sicliar a vòstra nòça.
Fodria b'estre 'na fierà ròssa
Per vos remerciar tròp pitit
Dau disnar mai dau clafotis.*

*Farai-ieu 'quí coma Panchés ?
Que, per remerciar son borges,
Rotava e disia : « Quò s'esga ! »,
Mai sa 'len ne sentia pas l'aiga!*

*N'es gran ! Me, vos dise granmarcés
Per l'onor e per lo plaser
Qu'ai 'quí ; mai per la ventrada
De fricòt, de bona denada
Qu'um minja dins queu cabaret.
Qu'eria bon, l-i mancava ren,
E voldria 'ver per mainatgiera
Margarit, vòstra cosiniera.*

*Aura que nos son bien tundits,
Que nos son sadols, com'um ditz,
Qu'es lo moment de vos parlar
De Limòtges. Vos cache pas
Que nòstra bona vielha vila
Chamنها e n'es pus si tranquila
Despei qu'ilhs an perchat en l'er
Lor cordilhon de fiu¹ de fer ;
E qu'um veu tota la jornada
Se trimbalar la desfilada
De lors voaturas sens chavaus.
'Las n-en permenen, daus badauds
Aura qu'um pòt 'nar per dos sòus
De la Bregier' a Panasòu².
Me, ai vut passar la prumiera
Ente 'via montat Labussiera,
Nòstre maira, e sos adjoents,
E Raimond sicliat dins un coenh.
Quò marcha redde, sens tapatge,
Mas se fau gandar dau passatge.
En banturlant, l-i se fariatz
Plan aisadament esbolhar :
Mai quò 'ribará ben beleu !*

**Vous autres êtes tous de très bons enfants
D'avoir invité un paysan
À s'asseoir à votre noce.
(Il) faudrait bien être une fière rosse
Pour vous remercier trop peu
Du dîner et du clafoutis.**

**Ferai-je ici comme François ?
Qui pour remercier son bourgeois
Rotait et disait : « Ça se met en place ! »,
Et son haleine ne sentait pas l'eau !**

**Non point, moi, (je) vous dis grand merci
Pour l'honneur et pour le plaisir
Que (j')ai ici ; et pour la ventrée
De fricot, de bonne nourriture
Qu'on mange dans ce restaurant.
C'était bon, il n'y manquait rien,
Et je voudrais avoir pour maîtresse de maison
Marguerite, votre cuisinière.**

**Maintenant que nous sommes bien gonflés,
Que nous sommes saouls, comme on dit,
C'est le moment de vous parler
De Limoges. (Je ne) vous cache pas
Que notre bonne vieille ville
Change et n'est plus si tranquille
Depuis qu'ils ont perché en l'air
Leur cordeau de fil de fer¹ ;
Et qu'on voit toute la journée
Se trimbaler le défilé
De leurs voitures sans chevaux.
Elles en promènent, des badauds,
Maintenant qu'on peut aller pour deux sous
De la Bregère à Panazol.
Moi, j'ai vu passer la première
Où était monté Labussière,
Notre maire, et ses adjoints,
Et Raymond assis dans un coin.
Ça marche vite, sans tapage,
Mais il faut s'écarter du passage.
En flânant, (on) s'y ferait
Très facilement écraser :
Et ça arrivera bien peut-être !**

*Mas ce que l-i a de pus nuveu,
Qu'es los afars de Vira-Clau
Que se plaidien au tribunau.
Qu'es ben per tot de bon, aüei,
Qu'ilhs van fotre bas lo quartier
Daus borrineurs, de las disputas,
Daus sodards nimai de las pitas.
Um ditz mesma que per Sent-Lop,
Quò sirá demolit pertot.
Quò se pòt, car l-i a ben longtemps
Que las filhas an 'nat pus loenh,
E passariatz dins Vira-Clau
Sens veire voidar 'n urinau !*

*Vai-t-um remudar de la crassa
Per far 'quí una granda plaça?
Per me, ieu planhe los obriers;
Si ne 'trape mas de las piuses,
Ilhs deuran n'estre pas faschats
De se'n tirar si bon marchat.*

*Aquí ai 'chabat mon bleston ;
Ne farai pas com'un chapon
De la Netilha de Coseir,
Quela bestia que 'via de l'einueg
Per 'mor que los jaus la becavan.
Totas las polas se'n mocavan,
E 'las venian davant son bec
Emb l'er de dire : « Bon a ren ! »
Mai los quites pitits polets
'Navan lo becar per darreir.
'Ribat un jorn qu'eu 'via estat
Denguera mai essuquetat,
Eu se disset : « Fau que quò 'chabe !
E ce que fau far, ieu lo sabe.
Fau lo jau, ieu ne pòde pas,
Mas la pola, qu'es 'n autr'afar.
A ! bon a ren, sei bon a ren !
E ben, lor farai quauqua ren :
Vau far daus uòus! Plan, n-en responde ;
Si ne fau ren, Diu me confonde ! »
E lo veiquí que dins un coenh
Dau polalhier, se pona bien
Sur un vielh nis de brochilhons
Ent'eu 'via vut daus tests brenos ;
Se fòrça, ufla sa carcassa
E sent plan quauqua ren que passa
Per lo cròs ente tot se'n vai ;*

Mais ce qu'il y a de plus nouveau,
C'est les affaires du Viraclaud²
Qui se plaident au tribunal.
C'est bien pour tout de bon, aujourd'hui,
Qu'ils vont mettre bas le quartier
Des vauriens³, des disputes,
Des soldats et des filles.
On dit même que pour Saint-Loup,
Ça sera démolit partout.
Ça se peut, car il y a bien longtemps
Que les filles sont allées plus loin,
Et vous passeriez dans Viraclaud
Sans voir vider un urinal !

Va-t-on (en) remuer de la crasse
Pour faire là une grande place ?
Pour moi, je plains les ouvriers ;
S'ils n'attrapent que des puces,
Ils devraient n'être pas fâchés
De s'en tirer à si bon marché.

Ici, (j')ai fini mon écheveau ;
(Je) ne ferai pas comme un chapon
De la Jeannette de Couzeix,
Cette bête qui avait de l'ennui
Parce que les coqs la becquetaient.
Toutes les poules s'en moquaient,
Et elles venaient devant son bec
Avec l'air de dire : « Bon à rien ! »
Même les petits poulets
Allaient le becqueter par derrière.
Arrivé un jour où il avait été
Encore plus maltraité,
Il se dit : « (Il) faut que ça cesse !
Et ce qu'(il) faut faire, je le sais.
Faire le coq, je ne peux pas.
Mais la poule, c'est une autre affaire.
Ah ! bon à rien, (je) suis bon à rien !
Eh bien, (je) leur ferai quelque chose :
(Je) vais faire des oeufs! Oui, j'en réponds ;
Si (je) ne fait rien, Dieu me confonde⁴ ! »
Et le voilà qui, dans un coin
Du poulailler, s'accroupit bien
Sur un vieux nid de brindilles
Où il avait vu des coquilles crottées,
Se force, enfle sa carcasse
Et sent bien quelque chose qui passe
Par le trou où tout s'en va ;

*A! disset-eu, me veiquí mai !
Questa vetz, quò l-i es, ai pondut
Sens sufrir, sens 'ver atendut.
Me aussi, aurai daus polets
Que gravescharan au solelh ! »
E mon chapon chanta la ponta.
Quand 'l'auva quò, la paucha monta
E 'la veu darreir lo chapon
Au luec 'un uòu... devinatz-vos ?
Sur los brochillons de fagòta,
Ma bestia 'via pondut 'na cròta !*

*Me vòle pas forçar com' a fach queu chapon,
E me vòle 'quí 'restar per n'estre pas capon,
Per 'mor ne vòle far ni cròta ni peta.
N'am 'quí autorn de nos rossinhòus e
fauvetas,
E lo vielh passerau que ne fai mas : pioron !
Se siclia per auvir 'na pus brava chançon.*

Nòtas :

1 – fiu, fiaiu.

2 – La Bregiera : faus-borg nòrd de Limòtges ;

Panasòu : comuna junhenta au sud-est de Limòtges.

La linha vai mas a la limita de la comuna (lo tròllei a
remplaçat lo tramoai dins las annadas 50).



**Ah ! dit-il, me voici davantage !
Cette fois, ça y est, (j') ai pondu
Sans souffrir, sans avoir attendu.
Moi aussi, (j') aurai des poulets
Qui gratteront le sol au soleil ! »
Et mon chapon chante la ponte.
Quand elle entend ça, la servante monte
Et elle voit derrière le chapon
Au lieu d'un œuf... devinez-vous ?
Sur les brindilles de fagot
Ma bête avait pondu une crotte !!**

(Je) ne veux pas me forcer comme a fait ce chapon,
Et (je) vais là m'arrêter pour n'être pas capon,
Parce que (je) ne veux faire ni crotte ni saleté.

**Nous avons ici autour de nous rossignols et
fauvettes,**

**Et le vieux moineau qui ne fait que : piourou !
S'assied pour entendre une plus belle
chanson.**

Notes :

1 – Il s'agit du câble électrifié pour la première ligne
urbaine de tramways inaugurée en 1897, reliant les
faubourgs nord et sud-est de la ville.

2 – Sur l'emplacement de ce quartier mal famé et
insalubre, où les maisons de tolérance étaient
nombreuses, ont été édifiés la Préfecture et des
immeubles modernes pour l'époque.

3 – En langage limoujoud, le "bourrineur" est
quelqu'un qui travaille peu et vit d'activités plus ou
moins recommandables ; le "bourrinier" est un
éboueur.

4 – Comme en français, le verbe confondre a plusieurs
sens ; de même en oc. limousin (abîmer, gaspiller, ne
pas distinguer,...) ; ici il a le sens de : faire honte.

Transcription et Traduction Roland Berland (2010).

Lue par Roland Berland.

**Licence: Créative commons by-nc-nd 2.0, en gros vous pouvez copier,
diffuser,interpréter à titre gratuit, sans modification, sauf autorisation des auteurs.**

Conception réalisation Jean Delage